

*100 batz
et 3 livres...*



*100 Batzen
+ 3 Pfund...*

... ne suffisent pas
pour restaurer les fontaines historiques
de Saint-Ursanne !

En 1677 le tailleur de pierre Jacob Hugonin a reçu 100 batz et 3 livres pour la taille des 2 bassins et de la colonne de la fontaine de la laiterie. Après plus de 300 ans de service, cette fontaine - comme les trois autres qui ornent la ville - nécessite une restauration professionnelle. Sans une aide financière extérieure, la commune ne peut assumer le coût d'une telle opération estimé à CHF 200'000.-

Pour cette raison, nous nous adressons aux personnes qui apprécient le patrimoine culturel et qui aimeraient participer à cette sauvegarde. **Nous vous sommes par avance extrêmement reconnaissants de votre générosité.**

Votre don peut être versé sur le compte suivant :

Banque Raiffeisen
2882 Saint-Ursanne

Fondation Pro Saint-Ursanne
IBAN: CH81 8003 7000 0051 7858 4
SWIFT: RAIFCH22037

Selon votre canton de résidence, votre don en faveur de la fondation Pro Saint-Ursanne est déductible des impôts.



...reichen nicht aus,
um die vier denkmalgeschützten Brunnen von
Saint-Ursanne zu restaurieren!

1677 erhielt der Steinmetz Jakob Hugonin 100 Batzen und 3 Pfund, um den zweiteiligen Brunnen bei der Molkerei herzustellen. Nach über 300 Jahren sind dieser und die drei weiteren historischen Brunnen des Städtchens sanierungsbedürftig. Wir sind auf Spenden angewiesen, um die Brunnen professionell und fachgerecht restaurieren zu lassen. Ohne externe Hilfe kann die Gemeinde die voraussichtlichen Kosten von CHF 200'000 nicht finanzieren.

Deshalb wenden wir uns mit diesem Aufruf an alle Menschen, die Interesse daran haben, dass diese wertvollen Monumente erhalten bleiben und bitten um Spenden.

Überweisungen werden auf folgendes Konto erbeten:

Raiffeisenbank
2882 Saint-Ursanne

Fondation Pro Saint-Ursanne
IBAN: CH81 8003 7000 0051 7858 4
SWIFT: RAIFCH22037

Eine Spende ab CHF 100.- zu Gunsten der Stiftung Pro Saint-Ursanne wird bei der Steuerbehörde zum Abzug zugelassen.

Wir bedanken uns für Ihre Hilfe.